

Directives

du 1^{er} juillet 2025

relatives aux langues d'enseignement à l'Université de Fribourg

Le Sénat de l'Université

Vu les articles 6 et 33 al. 1 lit. c de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu l'article 102 des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université ;

Après accord des facultés sur la base de leur compétence conformément à l'article 6 al. 2 de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Sur la proposition du Rectorat du 16.06.2025 ;

Considérant :

que conformément aux lignes directrices énoncées dans sa Stratégie 2020/30 et de sa politique linguistique, l'Université de Fribourg s'engage en faveur du bilinguisme français / allemand, qu'elle reconnaît comme un trait distinctif de son profil ;

que parallèlement elle promeut de manière ciblée l'anglais qui est la principale langue d'enseignement et de recherche au niveau international dans de nombreuses disciplines et revêt donc une importance stratégique ;

que les deux aspects de cette vision concourent à positionner l'Université dans le contexte national aussi bien qu'international ;

Arrête :

Art. 1 Langues d'enseignement

¹ Les cours au niveau bachelor, mis à part les cas particuliers des langues et littératures, sont en principe dispensés en français et/ou en allemand.

Richtlinien

vom 1. Juli 2025

über die Unterrichtssprachen an der Universität Freiburg

Der Senat der Universität

gestützt auf die Artikel 6 und 33 Abs. 1 lit. c des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf Artikel 102 der Statuten der Universität vom 4. November 2016;

nach Zustimmung der Fakultäten auf der Grundlage ihrer Zuständigkeit gemäss Artikel 6 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

auf Antrag des Rektorats vom 16.06.2025;

in Erwägung:

dass sich die Universität Freiburg in Übereinstimmung mit den Leitlinien ihrer Strategie 2020/30 und ihre Sprachenpolitik für die Zweisprachigkeit Französisch/Deutsch einsetzt, die ein besonderes Merkmal ihres Profils darstellt;

dass sie parallel dazu Englisch fördert, das in vielen Fachbereichen die wichtigste internationale Lehr- und Forschungssprache und daher von strategischer Bedeutung ist;

dass beide Aspekte dieser Leitlinien dazu beitragen, die Universität sowohl im nationalen als auch im internationalen Kontext zu positionieren;

beschliesst:

Art. 1 Unterrichtssprachen

¹ Lehrveranstaltungen auf Bachelorstufe werden, abgesehen von Sonderfällen in Sprachen und Literatur, in der Regel auf Französisch und/oder Deutsch abgehalten.

² Les cours au niveau master, mis à part les cas particuliers des langues et littératures sont dispensés :

- a) en français et/ou en allemand ;
- b) en anglais dans le cadre de voies d'études explicitement déclarées, exclusivement ou partiellement, anglophones.

³ Une Faculté peut décider de dispenser des cours en italien au niveau bachelor ou master, si cela s'inscrit dans sa stratégie.

Art. 2 Compétences linguistiques exigées au niveau de l'admission

¹ Pour l'admission aux études de bachelor, les candidats et candidates titulaires d'un diplôme de fin d'études étranger, dont la langue officielle d'enseignement n'est ni le français ni l'allemand, doivent apporter la preuve de compétences linguistiques suffisantes en français ou en allemand.

² Pour l'admission aux études de master deux cas sont à distinguer :

- a) les cours sont dispensés en règle générale en français et/ou en allemand, dans ce cas, la même règle que pour l'admission aux études de bachelor s'applique (al. 1) ;
- b) les cours sont dispensés exclusivement ou partiellement en anglais, dans ce cas, les candidats et candidates aux études titulaires d'un diplôme de fin d'études étranger, dont la langue d'enseignement officielle n'est pas l'anglais, doivent, apporter la preuve qu'ils possèdent des compétences linguistiques suffisantes en anglais.

³ La preuve de compétences linguistiques suffisantes doit être établie conformément aux Directives relatives à la preuve de compétences linguistiques suffisantes pour l'admission à l'Université de Fribourg.

Art. 3 Etudes bilingues

¹ Les études accomplies dans deux langues « français/allemand », « français/anglais », « français/italien »,

² Lehrveranstaltungen auf Masterstufe werden, abgesehen von Sonderfällen in Sprachen und Literaturen, abgehalten:

- a) auf Französisch und/oder Deutsch;
- b) in englischer Sprache im Rahmen von Studiengängen, die explizit ausschliesslich oder teilweise als englischsprachig deklariert wurden.

³ Eine Fakultät kann beschliessen, auf Bachelor- oder Masterebene Kurse in italienischer Sprache anzubieten, wenn dies zu ihrer Strategie passt.

Art. 2 Sprachkompetenzen, deren Nachweis bei der Zulassung erbracht werden muss

¹ Bei der Zulassung zum Bachelorstudium müssen Studienbewerberinnen und Studienbewerber mit einem ausländischen Vorbildungsausweis, dessen offizielle Unterrichtssprache weder Französisch noch Deutsch ist, den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Französisch oder Deutsch erbringen.

² Bei der Zulassung zum Masterstudium sind zwei Fälle zu unterscheiden:

- a) die Lehrveranstaltungen werden in der Regel auf Französisch und/oder Deutsch abgehalten; in diesem Fall gilt die gleiche Regel wie für die Zulassung zum Bachelorstudium (Abs. 1);
- b) die Lehrveranstaltungen werden ausschliesslich oder teilweise in englischer Sprache abgehalten; in diesem Fall müssen Studienbewerberinnen und Studienbewerber mit einem ausländischen Vorbildungsausweis, dessen offizielle Unterrichtssprache nicht Englisch ist, den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Englisch erbringen.

³ Der Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen muss entsprechend den Richtlinien über den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität Freiburg erbracht werden.

Art. 3 Zweisprachiges Studium

¹ Die Studien, die in den beiden Sprachen „Deutsch/Französisch“, „Französisch/Englisch“, „Französisch/Italienisch“,

« allemand/anglais » ou
« allemand/italien »
peuvent donner lieu à la mention « bilingue ».
Pour ce faire, en principe au moins 40%
des crédits ECTS doivent être obtenus dans
chacune des langues. Les évaluations
doivent être effectuées dans la langue
d'enseignement correspondante. Les détails
sont réglés dans les règlements facultaires.

² Si un étudiant ou une étudiante d'un cursus
de bachelor ou de master fournit des
prestations dans une deuxième langue
d'études sans remplir les conditions pour la
mention « bilingue », il peut en être fait
mention sur le diplôme. Les détails sont
fixés dans les règlements facultaires en
accord avec la direction académique.

Art. 4 Etudes trilingues

¹ Les études accomplies en partie en
français, en partie en allemand et en partie
en anglais peuvent donner lieu à la mention
« trilingue ». Pour ce faire, en principe au
moins 25% des crédits ECTS doivent être
obtenus dans chacune des langues. Les
évaluations doivent être effectuées dans la
langue d'enseignement correspondante. Les
détails sont réglés dans les règlements
facultaires.

² Si un étudiant ou une étudiante d'un cursus
de bachelor ou de master fournit des
prestations dans une deuxième et une
troisième langue d'études sans remplir les
conditions pour la mention « trilingue », il
peut en être fait mention sur le diplôme. Les
détails sont fixés dans les règlements
facultaires en accord avec la direction
académique.

„Deutsch/Englisch“ oder
„Deutsch/Italienisch“
absolviert wurden, können den Vermerk
„zweisprachig“ erhalten. Dazu müssen in
der Regel mindestens 40% der ECTS-
Kreditpunkte in jeder der Sprachen
erworben worden sein. Die Evaluationen
müssen in der entsprechenden Unterrichtssprache
absolviert worden sein. Die
Einzelheiten sind in den Reglementen der
Fakultäten festgelegt.

² Wenn eine Studentin oder ein Student
eines Bachelor- oder Masterstudiengangs
Leistungen in einer zweiten Studiensprache
erbringt, ohne die Bedingungen für den
Vermerk „zweisprachig“ zu erfüllen, so
kann dies auf dem Diplom vermerkt
werden. Die Einzelheiten sind in Absprache
mit der akademischen Direktion in den
Reglementen der Fakultäten festgelegt.

Art. 4 Dreisprachiges Studium

¹ Die Studien, die teilweise auf Französisch,
auf Deutsch oder auf Englisch absolviert
wurden, können den Vermerk «dreispra-
chig» erhalten. Dafür müssen in der Regel
mindestens 25% der ECTS-Kreditpunkte in
jeder der Sprachen erworben worden sein.
Die Evaluationen müssen in der jeweiligen
Unterrichtssprache absolviert worden sein.
Die Einzelheiten sind in den Reglementen
der Fakultäten festgelegt.

² Wenn eine Studentin oder ein Student
eines Bachelor- oder Masterstudiengangs
Leistungen in einer zweiten und dritten
Studiensprache erbringt, ohne die Be-
dingungen für den Vermerk „Dreisprachig“
zu erfüllen, so kann dies auf dem Diplom
vermerkt werden. Die Einzelheiten sind in
Absprache mit der akademischen Direktion
in den Reglementen der Fakultäten
festgelegt

Art. 5 Promotion des compétences linguistiques

¹ L'Université soutient les efforts de son personnel et des étudiants et étudiantes pour renforcer et développer leurs compétences linguistiques, en particulier en français, en allemand, en anglais et le cas échéant en italien.

² Le Centre de langues est le prestataire de services linguistiques de l'Université. Il offre des cours de langues au personnel ainsi qu'aux étudiants et étudiantes suisses et internationaux élaborés en fonction des besoins.

³ Les facultés peuvent reconnaître les crédits ECTS obtenus au Centre de langues dans le cadre de leurs programmes d'études. Les détails sont le cas échéant fixés dans les règlements facultaires.

Art. 6 Langues de l'administration

¹ Les langues de l'administration sont le français et l'allemand.

² Les étudiants et étudiantes dans une voie d'études explicitement déclarée, exclusivement ou partiellement anglophone sont rendus attentifs au fait que les services et informations sont en règle générale fournis en français et en allemand et que l'anglais n'est pas une langue d'usage courant dans l'environnement de l'Université.

³ Pour les masters dont la langue d'enseignement est exclusivement l'anglais, les documents de base au moins, comme les plans d'études, doivent être disponibles en anglais.

⁴ Dans les unités administratives qui fournissent des services aux étudiants et aux étudiantes, une partie au moins des collaborateurs et collaboratrices devrait disposer de connaissances en anglais suffisantes.

Art. 7 Abrogation et entrée en vigueur

¹ Les présentes directives abrogent et remplacent les Directives du 15 janvier 2007 relatives aux langues d'enseignement à l'Université de Fribourg.

Art. 5 Förderung der Sprachkompetenzen

¹ Die Universität unterstützt die Bemühungen ihres Personals und der Studierenden, ihre Sprachkompetenzen insbesondere in Französisch, Deutsch, Englisch und gegebenenfalls in Italienisch zu stärken und zu erweitern.

² Das Sprachenzentrum ist das Sprachdienstleistungszentrum der Universität. Es bietet Sprachkurse für das Personal sowie für Schweizer und internationale Studierende an, die auf die jeweiligen Bedürfnisse zugeschnitten sind.

³ Die Fakultäten können am Sprachenzentrum erworbene ECTS-Kreditpunkte im Rahmen des Studienprogramms anerkennen. Einzelheiten sind gegebenenfalls den Reglementen der Fakultäten zu entnehmen.

Art. 6 Sprachen der Verwaltung

¹ Die Sprachen der Verwaltung sind Französisch und Deutsch.

² Studierende eines Studienprogramms, das ausschliesslich oder teilweise englischsprachig ist, werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Dienstleistungen und Informationen in der Regel auf Französisch und auf Deutsch erfolgen und Englisch keine allgemeine Sprache des täglichen Gebrauchs der Universität ist.

³ Für Masterprogramme, deren Unterrichtssprache ausschliesslich Englisch ist, müssen die wichtigsten Dokumente, z.B. Reglemente, auf Englisch verfügbar sein.

⁴ In den Verwaltungseinheiten, die Dienstleistungen für Studierende erbringen, sollte mindestens ein Teil der Mitarbeitenden über ausreichende Englischkenntnisse verfügen.

Art. 7 Aufhebung und Inkrafttreten

¹ Die vorliegenden Richtlinien heben die Richtlinien vom 15. Januar 2007 über die Unterrichtssprachen an der Universität Freiburg auf und ersetzen sie.

² Les Directives entrent en vigueur dès leur adoption par le Sénat.

Adoptées le 1^{er} juillet 2025.

² Die Richtlinien treten mit ihrer Annahme durch den Senat in Kraft.

Angenommen am 1. Juli 2025.